

C'ereno tre ssorelle

Lazio

Allegro

a - hò!

C'e - re - no tre sso - rel - le,

e tut - t'e tre d'a - mor, e tut - t'e tre d'a -

mor. Ni - net - ta, la più bel - la, Ni -

net - ta, la più bel - la, si mi - se a

na - vi - gar, si mi - se a na - vi - gar.

1
C'ereno tre ssorelle, ahò!
E tutt'e tre d'amor.
Ninetta, la più bella,
si mise_a navigar.

2
Nel navigar un giorno, ahò!
L'anel gli cadde_in mar.
Volgendo gli_occhi_all'onde
la vide_un pescator.

3
"O pescator dell'onde, ahò!
Vieni_a pescar più_in qua.
Ripescami l'anello
che mm'è caduto_in mar."

4
— "E se te lo ripeschi, ahò!
cosa mi darai tu?"
"Ti do trecento scudi,
la borsa ricamà."

5
— "Non vo' trecento scudi, ahò!
Ne borsa ricamà,
solo_un bacin d'amore
se lo mi vuoi donar."

Lazio

Latium (landstreek in Midden-Italië,
om Rome heen)

1
C'ereno tre ssorelle, ahò!
E tutt'e tre d'amor.
Ninetta, la più bella,
si mise a navigar.

Er waren eens drie zussen, ahøj,
en alle drie waren ze vol liefde.
Ninetta, de mooiste,
die ging varen.

2
Nel navigar un giorno, ahò!
l'anel gli cadde in mar.
Volgendo gli occhi all'onde
la vide un pescator.

Op een mooie dag bij het varen
viel haar ring in zee.
Toen ze haar ogen op de golven richtte,
zag ze een visser.

3
"O pescator dell'onde, ahò!
Vieni a pescar più in qua.
Ripescami l'anello
che mm'è caduto in mar."

"O visser van de golven,
kom toch hier vissen!
Vis mijn ring terug,
die in zee is gevallen."

4
— "E se te lo ripeschi, ahò!
cosa mi darai tu?"
"Ti do trecento scudi,
la borsa ricamà."

"En als ik hem terugvis,
wat zal je me dan geven?"
"Ik geef je 300 scudi*,
de beurs geborduurd."

5
— "Non vo' trecento scudi, ahò!
Ne borsa ricamà,
solo un bacin d'amore
se lo mi vuoi donar."

"Ik wil geen 300 Scudi,
en ook geen geborduurd beurs,
alleen maar een liefdeskus,
als jij me die wil cadeau geven."

*

Scudo, Italiaanse daalder van zilver tussen 1551 en 1856 in omloop; stuk van vijf lire.

VDL 010713